|  |  |
| --- | --- |
| **TÊN TỔ CHỨC**  ***NAME OF ORGANIZATION* --------** | **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**  ***THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM***  ***Independence - Freedom - Happiness* ---------------** |
| Số/*No*:………….. | *........, ngày…. tháng... năm...*  *…., (date)…(month)…(year)…* |

**HỒ SƠ ĐÁNH GIÁ TÁC ĐỘNG**

**CHUYỂN DỮ LIỆU CÁ NHÂN RA NƯỚC NGOÀI**

***DOSSIER ON ASSESSMENT OF IMPACT OF OUTBOUND TRANSFER OF PERSONAL DATA***

Kính gửi: Bộ Công an

*Kindly to: Ministry of Public Security*

(Cục An ninh mạng và phòng, chống tội phạm sử dụng công nghệ cao, Bộ Công an)

*(Department of CyberSecurity and Hi-tech Crime prevent, Ministry of Public Security)*

Thực hiện quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân,..................1 gửi Bộ Công an Hồ sơ đánh giá tác động chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài, như sau:

*Complying with regulations on protection of personal data, …………………[[1]](#footnote-1) submits a dossier on assessment of impact of personal data processing to the Ministry of Public Security*

**1. Thông tin về Bên chuyển dữ liệu và Bên tiếp nhận dữ liệu**

***1. Information of sender and receiver***

***1.1. Bên chuyển dữ liệu***

***1.1. Sender***

- Tên tổ chức, doanh nghiệp:................................................................................

*- Name of organization, enterprise:.......................................................................*

- Địa chỉ trụ sở chính:...........................................................................................

*- Head Office Address:.......................................................................................*

- Địa chỉ trụ sở giao dịch:.....................................................................................

*- Transaction office Address:..............................................................................*

- Quyết định thành lập/Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp/Giấy chứng nhận đầu tư số:…... do.... cấp ngày... tháng... năm... tại...

*- Establishment Decision/Business registration certificate/Investment* *Registration Certificate No.: …. Issued by…. on ….. at……*

- Người đại diện theo pháp luật (Nếu có): …………… Chức vụ: …………..

*- Legal representative (If any) …………… Title: …………..*

- Số Giấy tờ pháp lý cá nhân:…. Ngày cấp:… Nơi cấp:….

*- Personal ID card: ………….. Date of issue: ………. Place of issue: …………*

- Số điện thoại:……………………Website:……………………..

*- Phone Number:............................... Website...............................................*

\* Nhân sự chịu trách nhiệm chuyển dữ liệu cá nhân:.............................................

*\* Personel in charge of transfer of personal data: ………………………………*

Họ và tên:.............................................................................................................

*Full name: ............................................................................................................................*

Chức danh:...........................................................................................................

*Title: .................................................................................................................. ………………*

Số điện thoại liên lạc (cố định và di động):.........................................................

*Phone number (fixed and mobile): …………………………………………….…………………….*

- Số giấy tờ pháp lý cá nhân:..................................................................................

*- Personal ID card:..................................................................................*

***1.2. Bên tiếp nhận dữ liệu***

***1.2. Receiver***

- Tên tổ chức, doanh nghiệp:................................................................................

*- Name of organization, enterprise:.......................................................................*

- Địa chỉ trụ sở chính:...........................................................................................

*- Head Office Address:.......................................................................................*

- Địa chỉ trụ sở giao dịch:.....................................................................................

*- Transaction office Address:..............................................................................*

- Quyết định thành lập/Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp/Giấy chứng nhận đầu tư số:…... do.... cấp ngày... tháng... năm... tại...

*- Establishment Decision/Business registration certificate/Investment* *Registration Certificate No.: …. Issued by…. on ….. at……*

- Người đại diện theo pháp luật (Nếu có): …………… Chức vụ: …………..

*- Legal representative (If any) …………… Title: …………..*

- Số Giấy tờ pháp lý cá nhân:…. Ngày cấp:… Nơi cấp:….

*- Personal ID card: ………….. Date of issue: ………. Place of issue: …………*

- Số điện thoại:……………………Website:……………………..

*- Phone Number:............................... Website...............................................*

**2. Mục tiêu của hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân của Công dân Việt Nam sau khi được chuyển ra nước ngoài:**

***2.******Objectives of the processing of a Vietnamese Citizen’s personal data* *after the personal data is transferred abroad:***

**3. Loại dữ liệu cá nhân được chuyển ra nước ngoài được mô tả như sau:**

***3. Type of personal data to be transferred abroad was described as follow:***

**4. Tính tuân thủ quy định bảo vệ dữ liệu cá nhân và các biện pháp bảo vệ dữ liệu cá nhân áp dụng:**

***4. The observance of regulations on protection of personal data in this* *Decree, detailed measures for protecting personal data:………………………..***

**5. Đánh giá mức độ ảnh hưởng của việc xử lý dữ liệu cá nhân**

***5. Assessment of impact of personal data processing***

***5.1. Hậu quả:***

***5.1. Consequences:***

***5.2. Thiệt hại có khả năng xảy ra:***

***5.2. Damages that may occur:***

***5.3. Biện pháp giảm thiểu hoặc loại bỏ nguy cơ, tác hại do xử lý dữ liệu cá nhân gây ra:***

***5.3. Measures for reducing or removing such consequences and damage:***

**6. Ý kiến của chủ thể dữ liệu về chuyển dữ liệu ra nước ngoài:**

***6. Opinion of data subject related to the outbound data transfer: ………***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ý kiến của chủ thể dữ liệu**  ***Opinion of data subject*** | | **Ký, ghi rõ họ tên**  ***Signature, full name*** |
| 🞏 | *Đồng ý cho phép chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài trên cơ sở đã tự nguyện và biết rõ các quyền và nghĩa vụ của mình được nêu tại Phụ lục I đính kèm theo văn bản này.*  *I know and understand all rights and obligations stated and Appendix I attaching to this Document and allow to transfer personal data outbound voluntarily.* |  |
| 🞏 | *Không đồng ý cho phép chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài trên cơ sở đã tự nguyện và biết rõ các quyền và nghĩa vụ của mình được nêu tại Phụ lục I đính kèm theo văn bản này.*  *I know and understand all rights and obligations stated and Appendix I attaching to this Document and not allow to transfer personal data outbound voluntarily.* |  |

**3. Cam kết**

***3. Commitment***

(Tên cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp) xin cam kết: Chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính chính xác và tính hợp pháp của Hồ sơ đánh giá tác động chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài và tài liệu kèm theo.

*(Name of agency, organization or enterprise) commits to assume legal responsibility for the accuracy and legitimacy of changed contents and attached documents.*

*- Đính kèm theo văn bản này bao gồm:*

*Attaching to this document including:*

*1. Phụ lục I: Quyền và nghĩa vụ của chủ thể dữ liệu*

*1. Appendix I: Rights and Obligations of data subject*

*2. Phụ lục II: “Cam kết bảo mật thông tin trong quá trình xử lý dữ liệu cá nhân” giữa Bên chuyển dữ liệu và Bên tiếp nhận dữ liệu*

*2. Appendix II: “Personal data confidentiality agreement during personal data processing”.*

|  |  |
| --- | --- |
| ***Nơi nhận:***  ***Recipient:*** - Như trên;  - *As above;* ... | **TM. TỔ CHỨC, DOANH NGHIỆP**  ***ON BEHALF OF ORGANIZATION*** *(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)*  *(Signature, full name, stamp)* |

**PHỤ LỤC I: QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CHỦ THỂ DỮ LIỆU**

***APPENDIX 1: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF DATA SUBJECT***

**ĐIỀU 1. QUYỀN CỦA CHỦ THỂ DỮ LIỆU**

***ARTICLE 1. RIGHTS OF DATA SUBJECT***

1. Quyền được biết

*1. Right to be informed*

Chủ thể dữ liệu được biết về hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

*The data subject has the right to be informed of his/her personal data processing,* *unless otherwise provided for by law.*

2. Quyền đồng ý

*2. Right to give consent*

Chủ thể dữ liệu được đồng ý hoặc không đồng ý cho phép xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp quy định tại Điều 17 Nghị định 13/2023/NĐ-CP.

*The data subject has the right to give consent to the processing of his/her* *personal data, other than cases specified in Article 17 of this Decree.*

3. Quyền truy cập

*3. Right to access personal data*

Chủ thể dữ liệu được truy cập để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

*The data subject has the right to access his/her personal data in order to look at, rectify or request rectification of his/her personal data, unless otherwise provided for by law.*

4. Quyền rút lại sự đồng ý

*4. Right to withdraw consent*

Chủ thể dữ liệu được quyền rút lại sự đồng ý của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

*The data subject has the right to withdraw his/her consent, unless otherwise provided for by law.*

5. Quyền xóa dữ liệu

*5. Right to delete personal data*

Chủ thể dữ liệu được xóa hoặc yêu cầu xóa dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

*The data subject has the right to delete or request deletion of his/her personal data, unless otherwise provided for by law.*

6. Quyền hạn chế xử lý dữ liệu

*6. Right to obtain restriction on processing*

a) Chủ thể dữ liệu được yêu cầu hạn chế xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác;

*a) The data subject has the right to obtain restriction on the processing of his/her personal data, unless otherwise provided for by law.*

b) Việc hạn chế xử lý dữ liệu được thực hiện trong 72 giờ sau khi có yêu cầu của chủ thể dữ liệu, với toàn bộ dữ liệu cá nhân mà chủ thể dữ liệu yêu cầu hạn chế, trừ trường hợp luật có quy định khác.

*b) The restriction on the processing of personal data shall be implemented within 72 hours after receiving request of the data subject, and all personal data that the data subject requests the restriction, unless otherwise provided for by law.*

7. Quyền cung cấp dữ liệu

*7. Right to obtain personal data*

Chủ thể dữ liệu được yêu cầu Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân cung cấp cho bản thân dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

*The data subject has the right to request the Personal Data Controller and the Personal Data Controller-cum-Processor to provide him/her with his/her personal data, unless otherwise provided for by law.*

8. Quyền phản đối xử lý dữ liệu

*8. Right to object to processing*

a) Chủ thể dữ liệu được phản đối Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân xử lý dữ liệu cá nhân của mình nhằm ngăn chặn hoặc hạn chế tiết lộ dữ liệu cá nhân hoặc sử dụng cho mục đích quảng cáo, tiếp thị, trừ trường hợp luật có quy định khác;

*a) The data subject has the right to object to the Personal Data Controller and the Personal Data Controller-cum-Processor processing his/her personal data in order to prevent or restrict the disclosure of personal data or the use of personal data for advertising and marketing purposes, unless otherwise provided for by law.*

b) Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân thực hiện yêu cầu của chủ thể dữ liệu trong 72 giờ sau khi nhận được yêu cầu, trừ trường hợp luật có quy định khác.

*b) The Personal Data Controller and the Personal Data Controller-cum-Processor shall comply with the data subject’s request within 72 hours after receiving the request, unless otherwise provided for by law.*

9. Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện

*9. Right to file complaints, denunciations and lawsuits*

Chủ thể dữ liệu có quyền khiếu nại, tố cáo hoặc khởi kiện theo quy định của pháp luật.

*The data subject has the right to file complaints, denunciations and lawsuits as prescribed by law.*

10. Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại

*10. Right to claim damage*

Chủ thể dữ liệu có quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật khi xảy ra vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp các bên có thỏa thuận khác hoặc luật có quy định khác.

*The data subject has the right to claim damage as prescribed by law when there are violations against regulations on protection of his/her personal data, unless otherwise agreed by parties or unless otherwise prescribed by law.*

11. Quyền tự bảo vệ

*11. Right to self-protection*

Chủ thể dữ liệu có quyền tự bảo vệ theo quy định của Bộ luật Dân sự, luật khác có liên quan và Nghị định này, hoặc yêu cầu cơ quan, tổ chức có thẩm quyền thực hiện các phương thức bảo vệ quyền dân sự theo quy định tại Điều 11 Bộ luật Dân sự.

*The data subject has the right to self-protection according to regulations in the Civil Code, other relevant laws and this Decree, or request competent agencies and organizations to implement civil right protection methods according to regulations in Article 11 of the Civil Code.*

**ĐIỀU 2. NGHĨA VỤ CỦA CHỦ THỂ DỮ LIỆU**

***ARTICLE 2. OBLIGATIONS OF DATA SUBJECT***

1. Tự bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình; yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có liên quan bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình.

*1. Protect his/her own personal data; request relevant organizations and individuals to protect his/her personal data.*

2. Tôn trọng, bảo vệ dữ liệu cá nhân của người khác.

*2. Respect and protect others’ personal data.*

3. Cung cấp đầy đủ, chính xác dữ liệu cá nhân khi đồng ý cho phép xử lý dữ liệu cá nhân.

*3. Fully and accurately provide his/her personal data when he/she consents to the processing.*

4. Tham gia tuyên truyền, phổ biến kỹ năng bảo vệ dữ liệu cá nhân.

*4. Participate in dissemination of personal data protection skills.*

5. Thực hiện quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân.

*5. Comply with regulations of law on protection of personal data and prevent violations against regulations on protection of personal data.*

**ĐIỀU 3. SỰ ĐỒNG Ý CỦA CHỦ THỂ DỮ LIỆU**

***ARTICLE 11. CONSENT OF A DATA SUBJECT***

1. Sự đồng ý của chủ thể dữ liệu được áp dụng đối với tất cả các hoạt động trong quy trình xử lý dữ liệu cá nhân, trừ trường hợp luật có quy định khác.

*1. The consent of the data subject shall be granted to all activities in the processing of his/her personal data, unless otherwise provided for by law.*

2. Sự đồng ý của chủ thể dữ liệu chỉ có hiệu lực khi chủ thể dữ liệu tự nguyện và biết rõ các nội dung sau:

*2. The consent is only valid when the data subject voluntarily consents and clearly knows the following contents:*

a) Loại dữ liệu cá nhân được xử lý;

*a) Type of personal data;*

b) Mục đích xử lý dữ liệu cá nhân;

*b) Purposes;*

c) Tổ chức, cá nhân được xử lý dữ liệu cá nhân;

*c) Organization or individual permitted to process personal data;*

d) Các quyền, nghĩa vụ của chủ thể dữ liệu.

*d) Rights and obligations of the data subject.*

3. Sự đồng ý của chủ thể dữ liệu phải được thể hiện rõ ràng, cụ thể bằng văn bản, giọng nói, đánh dấu vào ô đồng ý, cú pháp đồng ý qua tin nhắn, chọn các thiết lập kỹ thuật đồng ý hoặc qua một hành động khác thể hiện được điều này.

*3. The consent of the data subject shall be expressed in a clear and specific manner in writing, by voice, by ticking the consent box, by consent syntax via message, by selecting consent settings or by other forms.*

4. Sự đồng ý phải được tiến hành cho cùng một mục đích. Khi có nhiều mục đích, Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân liệt kê các mục đích để chủ thể dữ liệu đồng ý với một hoặc nhiều mục đích nêu ra.

*4. The consent must be bound to the same purpose. In case of multiple purposes, the Personal Data Controller and the Personal Data Controller-cum-Processor shall list these purposes so that the data subject consents to one or several purposes that have been set out.*

5. Sự đồng ý của chủ thể dữ liệu phải được thể hiện ở một định dạng có thể được in, sao chép bằng văn bản, bao gồm cả dưới dạng điện tử hoặc định dạng kiểm chứng được.

*5. The consent of the data subject shall be expressed in a format that can be printed and reproduced in writing, including in electronic or verifiable format.*

6. Sự im lặng hoặc không phản hồi của chủ thể dữ liệu không được coi là sự đồng ý.

*6. Silence or non-response is not considered as consent.*

7. Chủ thể dữ liệu có thể đồng ý một phần hoặc với điều kiện kèm theo.

*7. The data subject may give partial or conditional consent.*

8. Đối với xử lý dữ liệu cá nhân nhạy cảm, chủ thể dữ liệu phải được thông báo rằng dữ liệu cần xử lý là dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

*8. In case of the processing of sensitive personal data, the data subject shall receive notification of thereof.*

9. Sự đồng ý của chủ thể dữ liệu có hiệu lực cho tới khi chủ thể dữ liệu có quyết định khác hoặc khi cơ quan nhà nước có thẩm quyền yêu cầu bằng văn bản.

*9. The consent of the data subject is valid until the data subject has other decisions or the competent authority makes written request.*

10. Trong trường hợp có tranh chấp, trách nhiệm chứng minh sự đồng ý của chủ thể dữ liệu thuộc về Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân.

*10. In case of a dispute, the Personal Data Controller and the Personal Data Controller-cum-Processor shall prove consent of the data subject.*

11. Thông qua việc ủy quyền theo quy định của Bộ luật Dân sự, tổ chức, cá nhân có thể thay mặt chủ thể dữ liệu thực hiện các thủ tục liên quan tới xử lý dữ liệu cá nhân của chủ thể dữ liệu với Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân trong trường hợp chủ thể dữ liệu đã biết rõ và đồng ý theo quy định tại khoản 3 Điều này, trừ trường hợp luật có quy định khác.

*11. Via the authorization in accordance with regulations of the Civil Code, an organization or individual may act on behalf of the data subject to carry out procedures related to the processing of his/her personal data with the Personal Data Controller and the Personal Data Controller-cum-Processor in case the data subject knows and consents as prescribed in Clause 3 of this Article, unless otherwise provided for by law.*

**PHỤ LỤC II: CAM KẾT BẢO MẬT TRONG QUÁ TRÌNH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN**

***APPENDIX II: PERSONAL DATA CONFIDENTIALITY AGREEMENT DURING PERSONAL DATA PROCESSING***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

***THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM***

***Independence - Freedom - Happiness***

**CAM KẾT BẢO MẬT**

**TRONG QUÁ TRÌNH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN**

***PERSONAL DATA CONFIDENTIALITY AGREEMENT DURING PERSONAL DATA PROCESSING***

Hôm nay, ngày … tháng … năm …, tại trụ sở Công ty …, chúng tôi gồm có:

*Today, on ….(dd/mm/yyyy) at the Office of ….., we include:*

**BÊN CHUYỂN DỮ LIỆU:**

***SENDER***

- Tên tổ chức, doanh nghiệp:................................................................................

*- Name of organization, enterprise:.......................................................................*

- Địa chỉ trụ sở chính:...........................................................................................

*- Head Office Address:.......................................................................................*

- Địa chỉ trụ sở giao dịch:.....................................................................................

*- Transaction office Address:..............................................................................*

- Quyết định thành lập/Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp/Giấy chứng nhận đầu tư số:…... do.... cấp ngày... tháng... năm... tại...

*- Establishment Decision/Business registration certificate/Investment* *Registration Certificate No.: …. Issued by…. on ….. at……*

- Người đại diện theo pháp luật (Nếu có): …………… Chức vụ: …………..

*- Legal representative (If any) …………… Title: …………..*

- Số Giấy tờ pháp lý cá nhân: ……….. Ngày cấp:………. Nơi cấp:………….

*- Personal ID card: ………….. Date of issue: ………. Place of issue: …………*

- Số điện thoại: ……………………Website: ……………………………

*- Phone Number:............................... Website...............................................*

\* Nhân sự chịu trách nhiệm chuyển dữ liệu cá nhân:.............................................

*\* Personel in charge of transfer of personal data: ………………………………*

Họ và tên:.............................................................................................................

*Full name: ............................................................................................................................*

Chức danh:...........................................................................................................

*Title: .................................................................................................................. ………………*

Số điện thoại liên lạc (cố định và di động):.........................................................

*Phone number (fixed and mobile): …………………………………………….…………………….*

- Số giấy tờ pháp lý cá nhân:..................................................................................

*- Personal ID card:..................................................................................*

**BÊN TIẾP NHẬN DỮ LIỆU:**

***RECEIVER:***

- Tên tổ chức, doanh nghiệp:................................................................................

*- Name of organization, enterprise:.......................................................................*

- Địa chỉ trụ sở chính:...........................................................................................

*- Head Office Address:.......................................................................................*

- Địa chỉ trụ sở giao dịch:.....................................................................................

*- Transaction office Address:..............................................................................*

- Quyết định thành lập/Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp/Giấy chứng nhận đầu tư số:…... do.... cấp ngày... tháng... năm... tại...

*- Establishment Decision/Business registration certificate/Investment* *Registration Certificate No.: …. Issued by…. on ….. at……*

- Người đại diện theo pháp luật (Nếu có): …………… Chức vụ: …………..

*- Legal representative (If any) …………… Title: …………..*

- Số Giấy tờ pháp lý cá nhân:…. Ngày cấp:… Nơi cấp:….

*- Personal ID card: ………….. Date of issue: ………. Place of issue: …………*

- Số điện thoại:……………………Website:……………………..

*- Phone Number:............................... Website...............................................*

\* Nhân sự chịu trách nhiệm chuyển dữ liệu cá nhân:.............................................

*\* Personel in charge of receipt of personal data: ………………………………*

Họ và tên:.............................................................................................................

*Full name: ............................................................................................................................*

Chức danh:...........................................................................................................

*Title: .................................................................................................................. ………………*

Số điện thoại liên lạc (cố định và di động):.........................................................

*Phone number (fixed and mobile): …………………………………………….…………………….*

- Số giấy tờ pháp lý cá nhân:..................................................................................

*- Personal ID card:..................................................................................*

Chúng tôi đồng ý ký kết bản cam kết bảo mật trong quá trình xử lý dữ liệu cá nhân với các điều khoản chính sau:

*Both parties agree to sign The personal data confidentiality agreement during personal data processing with the following main provisions:*

1. Hai bên cam kết sẽ tuyệt đối tuân thủ quy định của pháp luật Việt Nam về xử lý dữ liệu cá nhân.

*1. Both parties commit to comply with Vietnam’s regulation related to personal data processing.*

2. Trong quá trình chuyển, tiếp nhận và xử lý dữ liệu cá nhân, bất kỳ bên nào có hành vi vi phạm, gây ra thiệt hại cho chủ thể dữ liệu thì phải chịu trách nhiệm khắc phục và bồi thường cho chủ thể dữ liệu tương đương với thiệt hại xảy ra, theo quy định của pháp luật Việt Nam.

*2. During transferring, receiving and processing personal data, if any party violates regulations, leading to damages of data subject, they are required to remedy and compensate the data subject under Vietnam law regulations.*

3. Bản cam kết này được lập thành 03 (ba) bản gốc bằng Tiếng Việt, có giá trị pháp lý ngang nhau, mỗi bên giữ 01 (một) bản gốc, 01 (một) bản nộp lên cho Cơ quan có thẩm quyền.

*3. This agreement is made into 03 (three) original copy in Vietnamese with the same value, each party keeps 01 (one) original, 01 (one) copy is submitted to competent agency.*

Cam kết này có hiệu lực kể từ ngày ký và tự động chấm dứt khi quá trình xử lý dữ liệu cá nhân hoàn tất./.

*This Agreement takes effect from the date of signing and automatically terminate on the date of finish of personal data processing./.*

|  |  |
| --- | --- |
| **THAY MẶT BÊN CHUYỂN DỮ LIỆU**  ***ON BEHALF OF SENDER***  *(Chức danh (nếu có), họ tên, chữ ký)*  *(Title (if any), full name, signature)* | **THAY MẶT BÊN TIẾP NHẬN DỮ LIỆU**  ***ON BEHALF OF RECIVER***  *(Chức danh (nếu có), họ tên, chữ ký)*  *(Title (if any), full name, signature)* |

1. Tên của tổ chức/*Name of organization* [↑](#footnote-ref-1)